



Sambanwá

GIYA SA PAGSAMBA KAN BANWAAN NIN DIOS

IKA-APAT NA DOMINGO KAN ORDINARIONG PANAHON
31 ENERO 2021 • TAON B • VERDE

RITO SA PAGPOÓN

Pataratara

C — “Si Cristo an Kapanoan kan Tataramon”

An Tataramon ni Cristo panô nin kapanyarihan, kasigurohan asin kakusogan. Ini nagdadara sa pagbabâgo sa may mga matagas na boot asin puso. Kun si Cristo nagtataram, dinadangog siya kan mga tawo sa saiyang kapalibotan orog na an mga may pagsarig sa saiya. Inaapod kita gabos na danay na maghimate ki Cristo sa paagi kan saiyang Tataramon asin gibohon ining parte kan satuyang buhay.

Antifona sa Paglaog

(S 105, 47)

(Sinasambit kun mayo nin Awit sa Paglaog)

Ligtasan kami, Kagurangan, samuyang Dios, asin tipona kami hale sa mga nacion, tanganing magpasalamat kami sa banal mong ngaran, asin magmuraway sa pag-omaw saimo.

Pagpangurus asin Pagtaong-galang *(Tindog)*

P — Sa ngaran kan Ama, asin kan Aki, asin kan Espiritu Santo.

B — Amen.

P — An Kagurangan mapasaindo.

B — Asin sa saimong espíritu.

Gawe nin Pagsolsol

P — Mga tugang, akoon ta an satong mga kasâlan, tanganing magkanigo kitang magelebrar kan mga banal na misterio.

Gabos — Nagkukumpisal ako sa Dios na makakamhan, asin saindo, mga tugang, ta nagkasalà ako nin makuri sa isip, sa tataramon, sa gibo, asin sa kapabayaan: salà ko, salà ko, makuring salà ko. Kaya nangangadyi ako ki Santa Maria, danay na Virgen, sa gabos na Angeles asin Santos, asin saindo, mga tugang, na ako ipamibi sa Kagurangan tang Dios.

P — Maherak man lugod satô an Dios na makakamhan asin, pakapatawada an satong mga

kasâlan, darohon kita sa buhay na daing kasagkoran.

B — Amen.

Kagurangan, maherak ka

P — Kagurangan, maherak ka.

B — Kagurangan, maherak ka.

P — Cristo, maherak ka.

B — Cristo, maherak ka.

P — Kagurangan, maherak ka.

B — Kagurangan, maherak ka.

Kamurawayan

Gabos — Kamurawayan sa Dios sa kaitaasan asin sa dagâ katoninongan sa mga tawong marahay an boót. Inoomaw mi ika, rinorokyaw mi ika, sinasamba mi ika, pinapamuraway mi ika, pinapasalamat mi ika huli kan dakula mong kamurawayan, Kagurangan na Dios, Hadeng langitnon, Dios Amang makakamhan. Kagurangan Aking Bogtong, Jesu Cristo, Kagurangan na Dios, Cordero kan Dios, Aki kan Ama, ika na nagpaparà kan mga kasâlan kan kinaban, kaheraki kami; ika na nagpaparà kan mga kasâlan kan kinaban, akoa an samong pakimaherak; ika na nagtutukaw sa too kan Ama, kaheraki kami. Ta ika sana an Banal, ika sana an Kagurangan, ika sana an Orog Kahalangkaw, Jesu Cristo, kaiba kan Espíritu Santo: sa kamurawayan kan Dios Ama.

Amen.

Colecta

P — Mamibi kita.

Kagurangan niamong Dios, itugot mo samo na magsamba kami saimo sa bilog na boót, asin mamoot sa gabos na tawo sa maninigong pagkamoot. Huli ki Jesu Cristong Kagurangan niamo, saimong Aki, na kaiba mong nabubuhay asin naghahade, kasarô kan Espíritu Santo, Dios, sa gabos na kapanahonan kan mga panahon.

B — Amen.

Enot na Babasahon

(Deuteronomio 18, 15-20) *(Tukaw)*

Sa Lumang Tipan an Dios minapaabot kan saiyang mensahe sa katawohan sa paagi kan mga profeta na saiyang inapod. Ipinapasabot man an magigin katongdan kan Kagurangan bilang profeta pag-abot kan itinalagang panahon.

Pagbasa sa Libro nin Deuteronomio.

Si Moises nagtaram sa banwaan. Ini an saiyang sinasabi: “Sarong profeta na arog sako hale sa saindo man sana papatuboon para saindo nin Kagurangan na saindong Dios: himateon nindo siya. Ini hinagad nindo sa Kagurangan na saindong Dios, kan aldaw na kamo nagtiripon sa Horeb. Duman nagsabi kamo: dai mi na nahihiiling ining dakulang kalayo. Tibaad kami magadan.” Asin an Kagurangan nagsabi “Tama an sinabi mo. Sarong profeta na arog saimo hale sa sainda man sana papatuboon ko para saindo: an sakong mga tataramon ibubugtak ko sa saiyang nguso: sasabihon niya saido an gabos kong mga togon. An dai maghimate kan sakong mga tataramon na saiyang itataram sa ngaran ko sakuyang sisingilon. Alagad bagay na dai ko ipinagboboót na sabihon niya; o magtaram sa ngaran nin ibang Dios, an siring na profeta magagadan.”

Tataramon kan Kagurangan.

Gabos — Salamat sa Dios.

Salmo Responsorio

(Salmo 95, 1-2. 6-7. 7-9)

S — Kun ngonian madangog nindo an saiyang tingog, hare pagpatagasa an saindong mga puso.

1. Madya, maogmang omawon ta an Kagurangan; irokyaw gapo nin satong kaligtasan. Madya sa atubang niya, magpasalamat: sa mga awit irokyaw ta an Kagurangan. **(S)**
2. Madya, dumuko asin lumuhod kita; lumuhod sa atubang nin Dios na naglalang satô. Siya an satuyang Dios

LITURGIA KAN TATARAMON

asin kita an banwaan saiyang pinapasabsab, kakarneroohan na ataman kan saiyang kamot. (S)

3. Kun ngonian madangog nindo an saiyang tingog, hare pagpatagasa an saindong puso, arog duman kaidto sa Meriba, duman sa Massa sa lantad; kun ako sinugot kan saindong mga magurang; kan ako sinugot ninda, dawa nahiling ninda an sakuyang mga gibo. (S)

Ikaduwang Babasahon

(1 Corinto 7, 32-35)

Pinapagiromdom sa lambang sarô orog na sa mga inapod sa paglingkod sa Kagurangan na magin maimbod sa satuyang katongdan asin gibohon na dalisay an mga kamawotan.

Pagbasa sa Surat ni San Pablo sa mga taga-Corinto.

Boót ko na kamo dai nin kapurisawan. An lalaking mayong agom mahigos sa mga bagay na manonongod sa Kagurangan: kun, paano siya makataong kaogmahan sa Kagurangan: Alagad an lalaking may agom napupurisaw sa mga bagay na manonongod sa kinaban: kun paano siya makataong kaogmahan sa saiyang agom; siya nababanga. Siring man sa babaeng mayong agom; an daraga, mahigos sa mga bagay nin Kagurangan: kun paano siya naging banal sa hawak asin kalag. Alagad an babaeng may agom napupurisaw sa mga bagay nin kinaban: kun paano siya makakatao nin kaogmahan sa saiyang agom. Ini an sinasabi ko para sa saindong karahayan bako tanganing olangon kamo, kundi tanganing sadulon para sa mga bagay na maninigo asin sa pakiolay sa Kagurangan daing kaolangan.

Tataramon kan Kagurangan.
Gabos — Salamat sa Dios.

Pagrokyaw (Tindog)

(Sinasambit kun dai inaawit an Alleluia)

Alleluia! Magtaram Ka, Kagurangan: an saimong surogoon naghihinanyog: yaon saimo an mga tataramon nin buhay na daing kasagkoran. Alleluia!

Evangelio

(Marcos 1, 21-28)

An mga tawo nagngangaralas ki Cristo huli ta siya nagtutukdo na maykapangyarihan: nagbobilong sa mga may helang asin nagpapaluwas nin mga marumpot na espiritu. Ini

nagpapatunay lamang na an karâtan dai nanggad manggagana sa karahayan. An karahayan iyo man giraray an maghahade sa panahon nin katapusan.

P — An Kagurangan mapasaindo.

B — Asin sa saimong espiritu.

P — Pagbasa kan Evangelio susog ki San Marcos.

B — Kamurawayan saimo, Kagurangan.

Si Jesus asin an mga disipulos naglaog sa Capernaum, asin kan masunod na Sabado nagpasiring sa sinagoga asin nagtukdo. An mga tawo nagngalas sa saiyang katukdoan, huli ta siya nagtutukdo na may kapangyarihan: bakong arog kan mga escriba. Nangyari na duman sa sinagoga igwa nin lalaki na may marumpot na espiritu asin nagkukurahaw: "Jesus Nazareno, ano an boót mong gibohon samo? Napadigdi ka sa pagraot samo? Aram ko kun siisay ka: Ika an Banal na Dios." Si Jesus nagsabi saiya: "Dai ka magribok, lumuwas ka sa tawong iyan!" Pinakimig-kimig kan marumpot na espiritu an lalaki: kuminurahaw asin luminuwas. An gabos inabtan nin takot asin naghapot: "Ano an boót sabihon kaini? Bâgong katukdoan ini: katukdoan na may kapangyarihan. An mga demonio pinagbotan asin nagkuyog saiya." An bareta dapit sa saiyang ginibo nakabalangibog sa bilog na rona nin Galilea.

P — Marahay na Bareta kan Kagurangan.

B — Pag-omaw saimo Cristo.

Homilia (Tukaw)

Pagrokyaw kan Pagtubod (Tindog)

Credo Niceno-Constantinopolitano

Gabos — Nagtutubod ako sa sarong Dios Amang makakamhan, kaggibo kan langit asin dagâ, kan gabos na nahihihiling asin dai nahihihiling. Asin sa sarong Kagurangan na si Jesu Cristo, Bogtong na Aki kan Dios, asin namundag gikan sa Ama bagô kan gabos na panahon. Dios na gikan sa Dios, ilaw na gikan sa ilaw, totoong Dios na gikan sa totoong Dios, ipinangaki, dai linalang, saro sa pagka-Dios sa Ama: huli saiya nagkaigwa kan gabos. Huli sa satong mga tawo asin huli sa satong kaligtasan naghilig siya hale sa kalangitan.

(Sa mga minasunod na tataramon, abot sa asin nani-tawo, an gabos minaduko.)

Asin nani-laman huli kan Espiritu Santo ki Virgen Maria,

asin nani-tawo. Ipinako pa sa cruz para satô kan panahon ni Poncio Pilato; nagtios sagkod sa kagadanan asin ilinobong, asin kan ikatulong aldaw nabuhay-liwat susog sa mga kasuratan, asin suminakat sa langit, nagtutukaw sa too kan Ama. Asin mamuraway na mabalik, sa paghukom sa mga buhay asin mga gadan, an saiyang kahadean daeng katapusan. Asin sa Espiritu Santo, Kagurangan asin kagtao nin buhay: na gikan sa Ama asin sa Aki. Siya kaiba kan Ama asin kan Aki, sabay na sinasamba asin pinapamuraway: siya nagtaram sa paagi nin mga profetas. Asin sa sarô, banal, catolico asin apostolicong Simbahan. Nagpapahayag ako nin pagtubod sa sarong bonyag, sa pagpatawad nin mga kasâlan. Asin naghahalat ako kan pagkabuhay-liwat nin mga gadan, asin kan buhay sa maabot na panahon. Amen.

Pamibi nin Banwaan

P — Namimibi kitang magdolok sa Dios Ama, an may kapangyarihan asin awotoridad sa gabos na bagay, dangan maghagad saiya na haleon an mga kagabatan kan satuyang buhay.

S — Kagurangan, hinanyoga an samong pamibi.

1. Tanganing an Santo Papa, mga obispo asin an gabos na may kapangyarihan sa Simbahan mapanô kan kabootan asin pagkmoot kan Dios, ipamibi niato sa Kagurangan. (S)

2. Tanganing an mga magurang maghingoa na sinda kamotan asin galangan kan saindang kaakian asin maglikay sa mga tataramon asin gawe na magtatanom nin takot o anggot, ipamibi niato sa Kagurangan. (S)

3. Tanganing an mga namamayo kan satuyang mga comunidad magin marigmat sa pagmango kan mga pangangaipo kan saindang mga nasasakopan asin ipahiling sainda an tunay na pagmakulog, ipamibi niato sa Kagurangan. (S)

4. Tanganing an mga naghehelang sa satuyang comunidad na yaon sa mga harong asin mga ospital matawan niato nin maninigong pangataman na gikan sa tunay na pagmakulog, ipamibi niato sa Kagurangan. (S)

5. Tanganing an namomotan niatong mga gadan madarang

ligtas sa kaboronyogan ni Cristong nabuhay-liwat, ipamibi niato sa Kagurangan. (S)

P — Langitnon na Ama, mantang nag-oogma kami sa saimong nagsusupay na pagkamoot samo, padagosa an pagsakop mo samo tanganing ika sana an danay niamong giya sa dalan nin buhay. Huli ki Cristo samong Kagurangan.

B — Amen.

LITURGIA KAN EUCHARISTIA

Pagdolot (Tukaw)

(Sinasambit kun mayong Awit sa Pagdolot)

P — Inoomaw ka, Kagurangan, Dios nin gabos na linalang, huli ta sa saimong pagka-matinao nag-ako kami nin tinapay, na idinodolot mi saimo bunga kan dagâ asin kan gibo kan mga kamot nin mga tawo, ini magigin para samo tinapay nin buhay.

B — Pag-omawon an Dios sagkod pa man.

P — Inoomaw ka, Kagurangan, Dios nin gabos na linalang, huli ta sa saimong pagka-matinao nag-ako kami nin arak, na idinodolot mi saimo bunga kan balagon asin kan gibo kan mga kamot nin mga tawo, ini magigin para samo inomon nin klag.

B — Pag-omawon an Dios sagkod pa man.

P — (Tindog) Magpamibi kamo, mga tugang; tanganing an sako asin an saindong atang maako man lugod kan Dios Amang makakamhan.

B — Akoon man lugod kan Kagurangan an atang sa saimong mga kamot para sa kaomawan asin kamurawayan kan saiyang ngaran, para man sa pakinabang niato asin kan bilog niyang banal na Simbahan.

Pamibi sa mga Dolot

P — Kagurangan, dara mi sa saimong mga altar an mga atang kan samong paglingkod, na sa maugay na pag-ako kaini, gibohon mong Sacramento nin pagtubos samo. Huli ki Cristo samong Kagurangan.

B — Amen.

Prefacio II sa mga Domingo kan Ordinariong Panahon

An misterio nin paglitas

P — An Kagurangan mapasaindo.

B — Asin sa saimong Espiritu.

P — Iitaas an mga puso.

B — Initaas mi na sa Kagurangan.

P — Magpasalamat kita sa Kagurangan, satuyang Dios.

B — Maninigo asin Dapat.

Totoong maninigo asin dapat, matanos asin nakakaligtas, na danay asin minsan saen magpasalamat kami saimo: Kagurangan, banal na Ama, Dios na makakamhan na daing kasagkoran huli ki Cristo samong Kagurangan:

Siya na naherak sa mga salâ nin tawo, nagpukumbabang mamundag sa Virgen. Siya na nagtios kan Cruz, nagtalingkas samo sa danay na kagadanan, asin sa pagbangon hale sa mga gadan, nagtao samo nin buhay na daing kasagkoran.

Kaya kaiba kan mga Angeles asin Arcangeles, kaiba kan mga Tronos asin Dominaciones, asin kaiba kan gabos na langitnon na hukbô, nag-aawit kami kan himno kan saimong kamurawayan, daing tapos na nagsasabi:

Gabos — Banal, Banal, Banal an Kagurangan Dios ni mga hukbô. An langit asin dagâ pano kan Saimong kamurawayan. Hosana sa kaitaasan. Paladan an minadigdi sa ngaran kan Kagurangan. Hosanna sa kaitaasan.

patawadon mo kami sa samong mga kasâlan, siring na pinapatawad niamo an mga nagkakasalâ samuya; asin hare kami pagdaraha sa sugot; kundi agawa kami sa maraot.

P — Agawa kami sa gabos na maraot, namimibi kami Kagurangan; warasan sa mga aldaw niamo an katoninongan, tanganing kaming natabangan kan saimong pagkaherak magin danay na talingkas sa kasâlan asin man ligtas sa gabos na kapurisawan: mantang kami naghahalat kan maogmang paglaom asin pagdatong kang samong Paraligtas na si Jesu Cristo.

B — Huli ta saimo an kahadean, asin an kapangyarihan, siring man an kamurawayan sa mga kapanahonan.

P — Jesu Cristong Kagurangan, ika na nagsabi sa saimong mga Apostoles: Katoninongan iwinawalat ko saindo, an sakong katoninongan itinatao ko saindo: hare paghilinga an samong mga kasâlan, kundi an pagtubod kan saimong Simbahan; asin papagkanigoa na siya mapatoninong asin magkaboronyog susog sa saimong kabotan. Ika na nabubuhay asin naghahade sa kapanahonan kan mga panahon.

B — Amen.

Pagpahayag kan Katoninongan

P — An katoninongan kan Kagurangan danay na mapasaindo.

B — Asin sa saimong espiritu.

P — Magpatinaraohan kamo nin katoninongan

Cordero

B — Cordero kan Dios, na nagpaparâ kan mga kasâlan kan kinaban: kaheraki kami. Cordero kan Dios, na nagpaparâ kan mga kasâlan kan kinaban: kaheraki kami. Cordero kan Dios, na nagpaparâ kan mga kasâlan kan kinaban: tawi kami nin katoninongan.

RITO SA PAGCOMUNION

Ama Niamo (Tindog)

P — Natukdoan kan mga nakakaligtas na tugon, asin pinatood kan diosnon na kaugalian, nangangahas kitang magsabi:

Gabos — Ama niamo, na yaon sa langit: pabanalon an ngaran mo; magdatong an kahadean mo; mangyari an boót mo sa dagâ nin siring sa langit. An samong kakanon sa aroaldaw itao mo samuya ngonian, asin

Pag-alok sa Pagcomunion (Luhod)

P — Uya an Cordero kan Dios, uya an nagpaparâ kan mga kasâlan kan kinaban. Paladan an mga inapod sa pamanggi kan Cordero.

Gabos — Kagurangan bako akong maninigo na ika magdagos sa sakuyang harong: alagad magtaram ka sana, asin an sakong kalag maoomayan.

Antifona sa Comunion

(Mt 5, 3-4)

(*Sinasambit kun mayong Awit sa Comunion*)

Paladan an mga dukha sa espiritu, ta sainda an Kahadean nin Langit. Paladan an mga maboót, ta mapa-pasainda an dagâ.

Pamibi

Pakacomunion (*Tindog*)

P — Mamibi kita.

Kagurangnan, kaming nakinabang kan atang nin pagtubos samo, namimibi na an tunay na pagtubod danay na magtalubo huli kaining tabang nin daing sagkod na kaligtasan. Huli ki Cristo samong Kagurangnan.

B — Amen.

RITO SA PAGTAPOS

Solemneng Bendicion

Ordinariong Panahon III

P — An Kagurangnan mapasaindo.

B — Asin sa saimong espiritu.

P — Iduko an saindong mga payo asin maghagad nin bendicion sa mahal na Dios.

Bendicionan kamo kan Dios na makakamhan sa saiyang pagkatherak asin danay nindong mamidbidan an saiyang nakakaligtas na kadonongan.

B — Amen.

P — Pakusogon niya an saindong pagtubod sa mga patotoo kan saiyang pagkamoot, tanganing magdanay kamo sa mga marahay na gibo.

B — Amen.

P — Antabayan niya kamo pasiring sa saiya asin tabangan kamong magdanay sa pagkamoot asin katoninongan.

B — Amen.

P — Bendicionan kamo kan Dios na makakamhan: an Ama, asin an Aki, **X** asin an Espiritu Santo.

B — Amen.

P — Lakaw kamo sa katoninongan ni Cristo.

B — Salamat sa Dios.

GIYA SA PAGMISA SA SEMANA

Febrero 1, Lunes

Lunes sa Ika-apat na Semana kan Ordinariong Panahon, Verde

Misa — Lunes sa Ika-apat na Semana kan Ordinariong Panahon

Mga Babasahon — Heb 11, 32-40 | S 31, 20. 21. 22. 23. 24 | Mc 5, 1-20

Febrero 2, Martes

KAFIESTAHAN KAN PAGDOLOT KAN KAGURANGNAN, Puti

Misa — Hilingon sa Misal Romano sa Bicol: Propio nin mga Santos asin Santas, pp. 85-90.

(Dai tugot an pagcelebrar kan mga Misa para sa Gadan, patin an Misa sa Lobong.)

Mga Babasahon — Mal 3, 1-4 | S 24, 7. 8. 9. 10 | Heb 2, 14-18 | Lc 2, 22-40 o Lc 2, 22-32

Febrero 3, Miercoles

Miercoles sa Ika-apat na Semana kan Ordinariong Panahon, Verde

o Memorial ni San Blas, Obispo asin Martir, Pula

o Memorial ni San Oscar, Obispo, Puti

Misa — Miercoles sa Ika-apat na Semana kan Ordinariong Panahon

o Comun nin mga Martires: Para sa Sarong Martir

o Comun nin mga Pastor: Para sa Obispo

(Hilingon sa Misal Romano sa Bicol: Propio nin mga Santos asin Santas, pp. 90-91.)

Mga Babasahon — Heb 12, 4-7. 11-15 | S 103, 1-2. 13-14. 17-18 | Mc 6, 1-6

Febrero 4, Jueves

Jueves sa Ika-apat na Semana kan Ordinariong Panahon, Verde

Misa — Jueves sa Ika-apat na Semana kan Ordinariong Panahon

Mga Babasahon — Heb 12, 18-19. 21-24 | S 48, 2-3. 3-4. 9. 10-11 | Mc 6, 7-13

Febrero 5, Viernes

Santa Agatha, Virgen asin Martir, Pula

Misa — Comun nin mga Martires: Para sa Virgen na Martir

o Comun nin mga Virgenes: Para sa Sarong Virgen

(Hilingon sa Misal Romano sa Bicol: Propio nin mga Santos asin Santas, p. 91.)

Mga Babasahon — Heb 13, 1-8 | S 27, 1. 3. 5. 8-9 | Mc 6, 14-29

Febrero 6, Sabado

San Pablo Miki, Padi, asin mga Pag-iriba, mga Martires, Pula

Misa — Hilingon sa Misal Romano sa Bicol: Propio nin mga Santos asin Santas, p. 92.

Mga Babasahon — Heb 13, 15-17. 20-21 | S 23, 1-3. 3-4. 5. 6 | Mc 6, 30-34

Febrero 7, Domingo

KAFIESTAHAN NI SAN PEDRO BAUTISTA,

Patron Principal kan Archidiocesis nin Caceres, Pula

Misa — Comun nin mga Martires: Para sa Sarong Martir na Misionero

(Hilingon sa Misal Romano sa Bicol: Mga Comun, pp. 335-336.)

(Dai tugot an pagcelebrar kan mga Misa para sa Gadan, alagad pwede an Misa sa Lobong.)

Mga Babasahon — 2 Cron 24, 18-22 | S 31, 3-4. 6. 7. 8. 17. 21 | Roma 5, 1-5 | Mc 6, 7-13



MOST REV. ROLANDO J. TRIA TIRONA, OCD, DD, Arzobispo kan Caceres
REV. FR. LUISITO A. OCCIANO, Direktor, Caceres Commission on Communications
REV. FR. GLENN C. RUIZ, Direktor, Commission on Liturgy
REV. FR. ERIC P. BOBIS, In-Charge, Social Media
JOHN PAUL M. AVEN asin JUAN CARLOS R. MADRID, Mga Editor

Hinimo asin inandam kan Archidiocesis nin Caceres, sa pangengenot kan Caceres Commission on Communications asin Commission on Liturgy.
Ciudad nin Naga, Pilipinas • 2021

TABANGAN NA MASUSTENIR AN SAMBANWÁ!

Para sa mga donacion, puwedeng magdeposito sa:

Banko asin Branch: **BDO UNIBANK, INC. (BDO) PANGANIBAN DRIVE, NAGA CITY**

Account Name: **CACERES COMMISSION ON COMMUNICATIONS**

Account Number: **008440050319**

